

# Nattiq's Big Adventure

ᑎᑦᑎᑖᑦ ᑎᑎᑦᑎᑖᑦ ᑎᑎᑦᑎᑖᑦ



Nattiup Namunngauninga



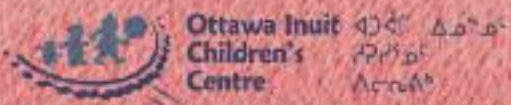
Ottawa Inuit ᑎᑎᑦᑎᑖᑦ ᑎᑎᑦᑎᑖᑦ  
Children's ᑎᑎᑦᑎᑖᑦ ᑎᑎᑦᑎᑖᑦ  
Centre ᑎᑎᑦᑎᑖᑦ ᑎᑎᑦᑎᑖᑦ

Copyright © 2011  
Ottawa Inuit Children's Centre

Translation by: Jeannie Katsak  
Design by Earthlore Communications [www.earthlore.ca](http://www.earthlore.ca)

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without the prior written consent of the author.

ISBN 978-0-987765-7-0  
Printed and bound in Canada





Once, not too long ago, Nattiq the seal  
was resting on some ice. Suddenly the  
ice broke with a

**THUNDERING BANG!**

ᑕᐃᐱᐱᑦ, ᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ,  
ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐱᑦᑲᑦ.  
ᐱᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

**ᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ!**

Taissumani, qangattiarataaq, uuttur-  
taqalaurpuq sikumi. Siku nutikaallalluni

**QAAQPALITTIJUTITUT!**







**He waved with his flipper to the  
Polar Bear family on the shore.**







ᑕᑕᑭᓄᓂᓄᑦ ᓄᓂᓄᑦᓂᓄᑦ  
ᓄᓄᓂᑦ ᓂᑕᑕᑦᓄᑦ ᑭᓴᓴᑦᑕᑦᑕᑦ.

**Talirunganut nulurarluni nanuit  
ilagiinut sijjamiittut.**



**He waved to the Inuit community.  
The children especially made him smile.**



He remembered what his Dad told him,  
“Son, always look to where you’ve been,  
that way, if you get lost, you can always  
find your way home.”







Nattiq continued to float. He was constantly looking back, then forward. Nattiq saw trees for the first time in his life. He liked how they smelled.

ደኅባኛ ለወገን ሕይወት ለመገኘት ነው።  
የሕይወት ልምድ ለመቀየር ነው።  
የሕይወት ልምድ ለመቀየር ነው።  
የሕይወት ልምድ ለመቀየር ነው።  
የሕይወት ልምድ ለመቀየር ነው።  
የሕይወት ልምድ ለመቀየር ነው።

**Nattiq sikumi puktalaanginnalaurtuq.  
Kingumullu qivianginnaqattartuq,  
sivumullu tautuliqpalluni. Nattiq na-  
paaqtunik sivulliqpaamut takujariurluni.  
Mamarilauqtangit tipittiavaalungit.**





He saw **RED** buildings and **BLUE** buildings,  
**LITTLE** boats and **BIG** boats.





ᑕᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦ  
ᑕᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦᑦ, ᑕᑦᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦᑦ  
ᑕᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦᑦᑦ.

Takulluni ᑕᑦᑦᑦᑦᑦ iglunik ammalu  
ᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ iglunik, ᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ umianik  
ammalu ᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ umianik.





Nattiq was so busy looking at new things that he didn't notice the ice floe that he was on was getting **SMALLER** and **SMALLER** and **SMALLER** . Suddenly he felt some warm water on his tickly tail.

It made him

**JUMP**

ᓇᑦᑎᑦᓃ ᓄᑦᓂᓃ  
ᑕᑦᓃᑦᓂᑦᑕᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ  
ᑕᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ  
ᑕᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ

**ᑕᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ** ᑕᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ

**ᑕᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ** . ᑕᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ

ᑕᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ

ᑕᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ

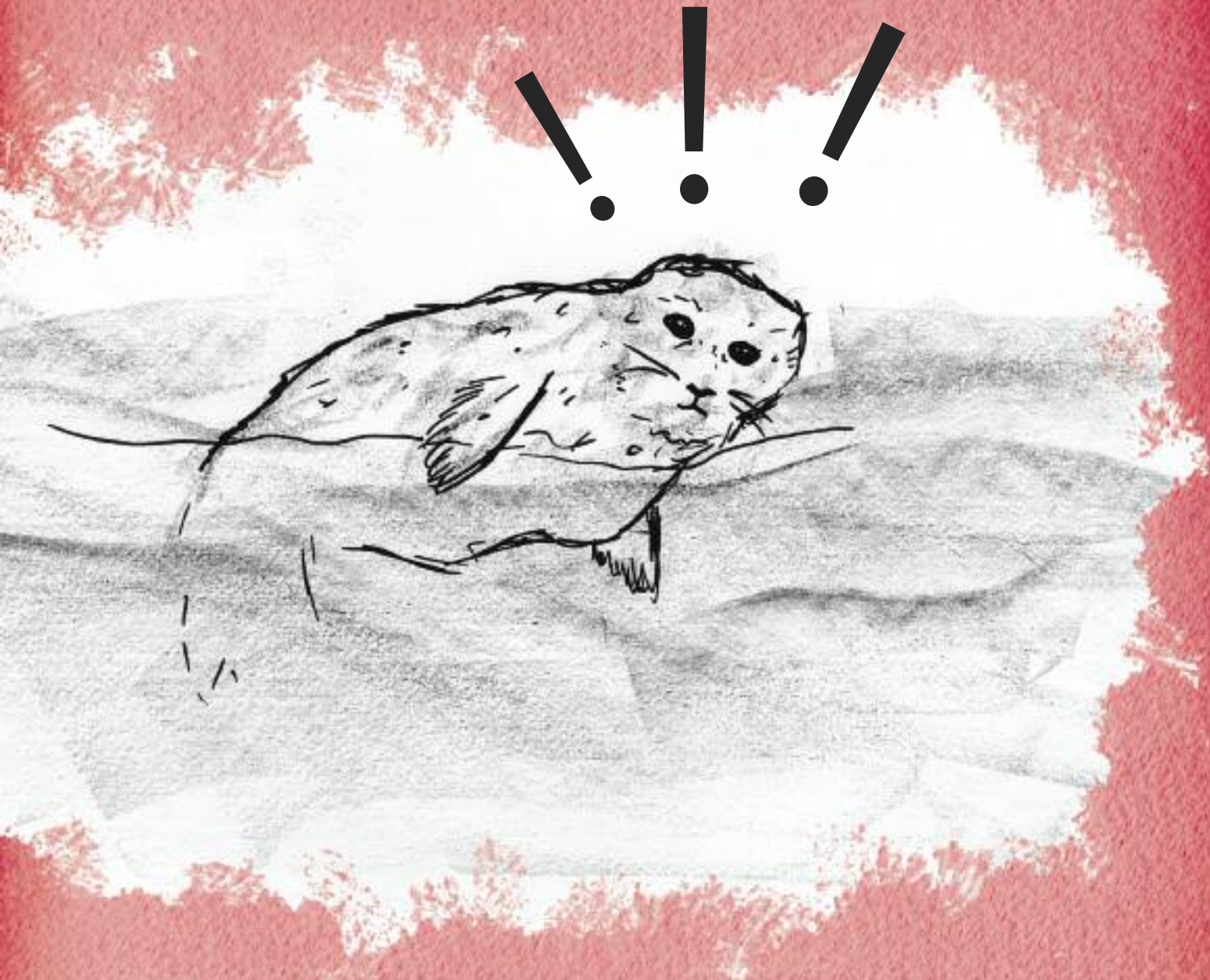
**ᑕᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ!**

Nattiq nutaanik takujaksaqaruluijarluni  
ujjirijunniiqtavininga siku ingirravvigi-  
janga mikillilirtuq mikillilirtuq ammalu

**MIKITTUKULUULIRTUQ.** Ikpigusulirpuq uunartuq  
imirmik pamiungani. Asuilaak

**QIGGIQPUQ!**





That's when Nattiq become MORE than a

**TEENY TINY**

bit scared. He was

**ABSOLUTELY ALARMED**

Nattiq quickly dove into the water and started to swim back the way he had come.

СΔLc ԷԳՈԳԵ **ΓΡԿԺՀԿ** ԾՖՆՈՎՅԸ  
ԵՂՎՂԸԳԵԿՆԸՎԸՇՏ.

**ԵՂՎՂԵՇԿԼՆԾԸԳՇՏ!** ԷԳՈԳԵ  
ΔԼԾԸ ԲԽԵԾՇԳՆԸ ԾՈՅՇ  
>ΔԶԳԸՇՇՇՇ ԿՇԳԵԵԾԶՖՆՇՇ.

Taimali nattiq **MIKITTUKULUUP** ungatiagut  
kappiasuliqpallialluni. **KÄPPIASUKTUMMÄRIULIRLUNI!**

Nattiq imaanut misikauturpuq utimullu  
puijjuraalirluni atuqqaujanganagut.

He passed the **BIG** buildings and **LITTLE** buildings, the **BLUE** boats and **RED** boats.

ⲁⲃⲉⲃⲓⲥⲁⲧⲓⲥ ⲁⲃⲓⲣⲁⲃⲉ ⲁⲃⲉⲃⲓⲥ ⲁⲃⲉⲃⲓⲥ  
Ⲡⲓⲣⲁⲃⲉ ⲁⲃⲉⲃⲓⲥ ⲁⲃⲓⲣⲁⲃⲉ ⲁⲃⲉⲃⲓⲥ  
ⲁⲃⲉⲃⲓⲥ ⲁⲃⲉⲃⲓⲥ.





Aqqusaarlunigit **ANGIJUQ** igluit ammalu  
**MIKITTUQ** igluit, **TUNGUJURTUQ** umiat ammalu  
**AUPARTUQ** umiat.



**Nattiq kept swimming. He passed the trees with the wonderful smell. He popped his head up and waved his flipper to the community of Inuit. Eventually Nattiq saw and waved to the Polar Bear family.**







ᓇᓕᓂᓐᓃᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐᓃᓂᓐᓃᓂᓐ  
ᓂᓗᓂᓐᓃᓂᓐᓃᓂᓐ ᓇᓂᓐᓃᓂᓐ  
ᓂᓗᓂᓐᓃᓂᓐᓃᓂᓐ. ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ  
ᓂᓗᓂᓐᓃᓂᓐᓃᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐᓃᓂᓐ. ᓇᓂᓐᓃᓂᓐ  
ᓂᓗᓂᓐᓃᓂᓐᓃᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐᓃᓂᓐ  
ᓂᓗᓂᓐᓃᓂᓐ.

**Nattiq puijjuraanginnalaurtuq.  
Aqqusaarlunigit napaaqtut tipittiariktut.  
Puilluni ammalu taliruni nulurarluniuk  
inungnut. Nattiq takulirilluni nulurarlu-  
nilu nanuit ilagiinut.**

Nattiq was exhausted from all that swimming, but he made it back to his family. He thanked his Dad for teaching him to look where he's been to know how to get home.

ᑍᑦᑎᑦᑲ ᑕᑦᑲᑕᑭᑦᑭᑦ  
>ᑠᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ, ᑎᑦᑦᑦ ᑠᑕᑦᑦᑦ  
ᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ. ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᑠᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.



**Nattiq taqalaurtuq puijjuraassuijalaurami, kisiani ilaminut utilaurtuq. Ataatani qujagilluniuk ilinniartittilaurmat qimirruqattarluni upaksimajavinginnik angirrarunnasiniarmat.**



**Nattiq then told his Dad all  
about his Big Adventure.**

**ᓇᓇᓂᓐ ᐱᓚᓚᓂᓐ  
ᐅᓂᓐᓕᓚᐅᓐᓂᓐ  
ᓇᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ.**

**Nattiq ataataminut  
unikkaalilaurtuq  
namunngaruluijalaurnirminik.**









Ottawa Inuit  
Children's  
Centre

ᑕᑕᑦᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ  
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ  
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ